

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                  |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Te są zaś — pokolenia — synów Noego, Sema, Chama, Jafeta, i urodzili się im synowie po — potopie.      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Oto pokolenia synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, bo po potopie urodzili się im synowie.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Oto pokolenia synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, gdyż po potopie urodzili się im synowie.              |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Oto dzieje rodu synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, którym po potopie urodzili się synowie.             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Teć są rodzaje synów Noego, Sema, Chama i Jafeta, którym się narodziło synów po potopie.               |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Te są rodzaje synów Noego: Sema, Chama i Jafeta. I narodziło się im synów po potopie.                  |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Oto potomstwo synów Noego: Sema, Chama i Jafeta. Po potopie urodzili się im następujący synowie:       |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Oto dzieje rodu synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, gdy po potopie urodzili się im synowie.             |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Oto potomkowie synów Noego: Sema, Chama i Jafeta, którym po potopie urodzili się synowie.              |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Oto dzieje synów Noego: Sema, Chama i Jafeta. Po potopie urodzili się im synowie.                      |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | Oto dzieje synów Noego, Sema, Chama i Jafeta, którym po potopie urodzili się synowie.                  |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | To są potomkowie synów Noacha, Szema, Chama i Jefeta. Urodzili im się synowie po potopie.              |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | Це ж роди синів Ноя, Сим, Хам, Яфет, і народилися їм сини після потопу.                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | A oto rodowody synów Noacha: Szema, Chama i Jafeta; gdyż po potopie urodzili im się synowie.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | Oto dzieje synów Noego: Sema, Chama                                                                    |

<sup>1)</sup> <x>10 10:1</x>L.

|  |  |  |                                                     |
|--|--|--|-----------------------------------------------------|
|  |  |  | i Jafeta. Po potopie zaczęli się im rodzić synowie. |
|--|--|--|-----------------------------------------------------|